

N° 181.

ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE ET SUÈDE

Echange de notes comportant un
arrangement relatif à l'échange de
notifications concernant les aliénés.
Londres, les 25 mai, 29 juillet et
21 septembre 1921.

UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND
IRELAND AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an
Agreement concerning the exchan-
ge of notifications with regard to
persons of unsound mind. London,
May 25, July 29 and September
21, 1921.

No. 181. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRITISH AND SWEDISH GOVERNMENTS, CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF NOTIFICATIONS WITH REGARD TO PERSONS OF UNSOUND MIND.¹ LONDON, MAY 25, JULY 29 AND SEPTEMBER 21, 1921.

English and French official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign office and by the Swedish Ministry for Foreign Affairs. The registration of this exchange of notes took place on November 11, 1921.

² TRADUCTION — TRANSLATION.

— I —

LONDON, May 25, 1921.

MY LORD,

In accordance with the stipulations of Conventions concluded under conditions of reciprocity between Sweden and several other countries, the admission of lunatics, who are nationals of these countries, into Swedish lunatic asylums, their release from these institutions, and their death have been for some time regularly communicated to their respective Governments through their diplomatic representatives accredited to His Majesty, the King.

These communications are made in order that the relatives of the patient may be informed and to make it possible to safeguard their interests as well as those of the patient. Moreover, they enable the authorities of the patient's country to take the necessary measures in order to provide for the care of his person and of his fortune.

My Government considers that it would be very desirable that similar notification should be made with regard to any Swedish nationals who are attacked abroad by mental diseases, and has instructed me to propose to Your Lordship the adoption of the following articles under conditions of reciprocity :

Article 1.

Should any British subject be attacked in Sweden by a mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the British Legation at Stockholm.

Article 2.

In the notifications provided for under Article 1 mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :

- (1) Name and surname ;
- (2) Date and place of birth ;

¹ According to a note of December 13, 1921 emanating from the Swedish Ministry for Foreign Affairs ratification of this agreement has not been provided for.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations.

- (3) Trade or profession ;
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country ;
- (6) Names and surnames, etc., of the father and mother, or if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile ;
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile ;
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died ;
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution ;
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

Article 3.

In all cases where the Swedish Government demands the repatriation of a British subject suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

Article 4.

When a British subject suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent British Authorities.

In communicating the above to Your Lordship, I have the honour to request you to be so good as to inform me whether the British Government is prepared to conclude with Sweden the agreement in question.

I am authorised to state that this proposal will be considered binding by my Government whenever the British Government undertakes to grant reciprocal treatment. This treatment would, in the opinion of my Government, be secured if Your Lordship would embody in your reply the above provisions, with any modifications which may be considered necessary.

I have the honour to be Your Lordship's
humble and obedient servant.

(Signed) WIRSEN.

The Right Honourable
The Earl CURZON OF KEDLESTON, K. G.,
etc. etc. etc.

— 2 —

FOREIGN OFFICE S. W. I.

July 29, 1921.

SIR,

With reference to your note No 69 of May 25, last, relative to the reciprocal notification of certain particulars regarding the lunatic subjects of Sweden and of this country I have the honour to inform you that His Majesty's Government are prepared to accept the terms of the reciprocal arrangement suggested in your note, subject to the omission of Section 11 of Article 2, which affects the question of the repatriation of lunatics, regarding which His Majesty's Government do not for the present desire to change the existing practice, and to the further modification that the notification referred to in Article 1 shall be made by His Majesty's Representative in Stockholm to the Swedish Government and not through the Swedish Legation here, in order to enable His Majesty's Government to continue the practice hitherto followed in all cases of this nature of notifying the particulars through His Majesty's Representative accredited to the Government concerned.

2. On learning that your Government are willing to agree to these slight modifications which do not affect the principle of the agreement, I shall be glad to regard the proposed arrangement as coming into immediate operation.

I have the honour to be, with the highest consideration,

Sir,

Your most obedient humble Servant.

(For the Secretary of State.)

(Signed) GEORGE MOUNSEY.

Baron E. K. PALMSTIERNA,
etc., etc., etc.

Pour copie certifiée conforme :

Stockholm, au Ministère des Affaires Etrangères,
le 7 novembre 1921.

Le Secrétaire général.

(Signed.) W. BOSTRÖM.

— 3 —

MY LORD MARQUESS,

September 21, 1921.

In a note No. T. 8614/6241/342 of July 29 last, relative to the reciprocal notification of certain particulars regarding the lunatic subjects of Sweden and of this country, Your Lordship was good enough to inform Baron Palmstierna that His Britannic Majesty's Government were prepared to accept the terms of the reciprocal arrangement suggested in Major Wirsén's note No. 69 of May 25 last, subject to the omission of Section 11 of Article 2 of the arrangement and to the further modification that the notification referred to in Article 1 should be made by His Britannic Majesty's Representative at Stockholm to the Swedish Government and not through the Swedish Legation in London.

Having communicated the contents of Your Lordship's note to my Government, I am now instructed to acquaint Your Lordship that the Swedish Government are prepared to omit Section 11 of Article 2 of the proposed agreement.

As to the further modification indicated in Your Lordship's note, the Swedish Government are of opinion that the procedure suggested by His Britannic Majesty's Government may cause some delay in the notification. The Swedish Government, however, not considering this inconvenience as essential, are willing to agree also to the said modification in order to bring about the proposed arrangement, which therefore, as Young Lordship suggested in the afore-mentioned note, now will come into immediate operation.

I have the honour to be, with the highest consideration, My Lord Marquess,
Your Lordship's most obedient, humble Servant.

(Signed) ALSTRÖMER.

The Most Honourable
The Marquess CURZON OF KEDLESTON, K. G.,
etc., etc., etc.

Pour copie certifiée conforme :
Stockholm, au Ministère des Affaires Etrangères :
le 7 novembre 1921.

Le Secrétaire général :
(Signed.) W. BOSTRÖM.
